

# SÅGVERKET

EN MODERN ÅNGSÅG MED 12 SÅGRAMAR



*Gamla sågen 1894-1923*

## Sågverk och maskinshus

Här på nuvarande museiudden byggdes det första sågverket 1895. Huvudbyggnaden var tväskeppig och hade 12 sågramar. Intill uppfördes ett maskinshus i tegel för ångmaskiner och verkstäder. Ångdriften var igång till 1915 då anläggningen elektrifierades.

Den ursprungliga sågen brann ner till grunden 1923 och därefter byggdes en moderniserad anläggning upp. Maskinhuset hade också brunnit, men kunde räddas och är i dag museum.

Det nya sågverket fick välvt tak. Sågavfallet gick på transportband till en linbana som tog det till spänkajen på Kalmar'n.

I vattnet framför sågen sorterades stockarna i olika dimensioner och togs sedan in i såghuset för att sågas. Därefter sorterades virket i brädor och plank för vidare transport med järnväg till brädgårdarna.



*Nya sågen 1923-1987*



*Interiör från gamla sågen*



*Sågverksarbetarna framför gamla sågen*

## Saha

Alkuperäinen saha otettiin käyttöön vuonna 1895. Sahalaitos oli kaksilaivainen ja siinä oli 12 kehysahaa. Se paloi vuonna 1923 perustuksiaan myöten, ja tilalle rakennettiin uusi holvikattoinen pelastamaan ja se on nykyään museona.

## The Sawmill

The original sawmill was put into operation in 1895. It was a two-aisled building with 12 saw-frames. A new sawmill with a dome-shaped roof was built when the old building burned down in 1923. The engine room was also on fire, but it could be saved and is now a museum.

## Das Sägewerk

Die ursprüngliche Säge wurde im Jahre 1895 in Gebrauch genommen. Sie bestand aus zwei Schiffen und hatte 12 Sägerahmen. Nachdem sie durch ein Feuer im Jahre 1923 völlig zerstört wurde, wurde eine neue Anlage mit gewölbtem Dach gebaut. Der Maschinenraum war ebenfalls vom Feuer betroffen, aber Teile davon konnten gerettet werden, und heute befindet sich hier ein Museum.